

# **Derechos de Autor**

## *Derecho de autor'*

Lengua Maya

## ¿Quién es autor?

Es la persona física que ha creado una obra literaria o artística, a quien la Ley protege para estimular su creatividad.

## ¿máax juntúul autor wáa u yuumil jump'éeel meyaj?

*Juntúul wiinik beetik jump'éeel meyaj wáa obra literaria wáa artística, le wáa máaxa' ku kaláanta'al tumeen a'almajt'aan tia'al u ch'a'ajóoltik u meyaj.*

## ¿Qué es una obra?

Es toda creación original susceptible de reproducirse por cualquier medio o forma.

## ¿Ba'ax jump'éeel meyaj wáa obra?

*Leti' le meyaj'ob ku tukulta'al je'el u béeytal u jóok'sa'al u yoochel wáa u copiasil je'el bixe' yéetel je'el ba'axe'.*

## ¿Qué es el Derecho de autor?

Es el reconocimiento que hace el Estado a favor del creador de obras literarias o artísticas, para que goce de prerrogativas y privilegios exclusivos, de carácter personal y patrimonial. El Derecho de Autor se divide en:

Derechos morales: Reconocen al autor una relación permanente con su obra y le dan facultad de determinar si su obra ha de ser divulgada, exigir el reconocimiento de su calidad de autor, exigir el respeto a su obra, modificarla o retirarla del comercio y oponerse a que se le atribuya una obra que no es de su creación.

Derechos patrimoniales: Goce exclusivo del autor para realizar por sí o autorizar a terceros la explotación en cualquier forma de su obra. Correspondiéndole la facultad de autorizar o prohibir la reproducción, publicación, edición o fijación material de su obra, la comunicación pública y la transmisión pública o radiodifusión.

## ¿ba'ax le derecho de autor'?

*jump'éeel chiimpolal ku beetik kaaj ti' máaxo'ob ku beetiko'ob jump'éeel meyaj wáa obra literaria wáa artística, tia'al ka ts'aabak tio'ob páajtalilo'ob chéen tia'al letio'ob. Le u páajtalilo'ob juntúul u yuumil meyaj wáa autore', ka'a jaats yaan ti':*

Derechos morales: *ku chiimpoltik jump'éeel núupil ku yantal ichil juntúul máak beetik jump'éeel meyaj yéetel u yich u meyaj', le núupil je'ela' ku ts'aik ti' u páajtalil u cha'ik wáa ma', ka' k'i'itbesa'ak u yich u meyaj, u beetik u chiimpolta'al bey u aj meyajil u yich le meyaj', u beetik u chiimpolta'al u yich u meyaj, bey xan ku ts'aik ti' u páajtalil u k'exik le meyaj', wáa u luk'sik tu kúuchilo'ob koonol, bey xan u ya'alik ma' wáa ku óotal ts'iibbil u k'aaba' ti' u láak' meyaj ma' leti' beetmajili'.*

Derechos patrimoniales: *le je'ela' leti' le páajtalil yaan ti' u yuumil jump'éeel meyaj wáa obra tia'al u beetik yéetel u meyaj wáa u obra le ba'ax u k'áate'. Je'el bix u ts'aik páajtalil ti' u láak' máako'ob tia'al ka' u beeto'ob wáa ba'ax tu yéetel. Bey xan yaan ti' u páajtalil u chaik wáa ma' u jóok'sa'al u yoochel, u ts'aabal k'ajóoltbil, u ja'ajatsa'al wáa u p'áatal je'ex yanike', bey xan u ts'aik k'ajóoltbil táan kaaj wáa u k'a'ayta'al tu kúuchililo'ob t'aan wáa radio.*

## ¿Qué vigencia tiene el Derecho de Autor?

El Derecho Patrimonial estará vigente durante la vida del autor y 100 años después de su muerte, con las excepciones y salvedades que establece la Ley. En caso de coautoría, el plazo será a la muerte del último colaborador.

## ¿tak ba'ax k'iin ku xu'ulul u yantal u muuk' le derecho de autor'?

*le derecho patrimonialo', yaan u muuk' ka'alikil kuxa'an u yuumil le meyaj', yéetel 100 ja'abo'ob ts'o'okili' u kiimil u yuumilo', ba'ale' unaj u ts'aatáantal ba'axo'ob ku ya'alik le a'almajt'aano'. Wáa le meyaj wáa obrao múul meyaj beeta'anike', u muuk' le páajtalila' yaan u xu'ulul tak kéen kiimik u ts'óok le máaxo'ob meyajtmilo'.*

## ¿Qué puedo registrar?

- Obras literarias;
- Obras musicales con o sin letra;
- Obras dramáticas;
- Obras de danza;
- Obras pictóricas o de dibujo;
- Obras escultóricas y de carácter plástico;
- Caricatura e historieta;
- Obras arquitectónicas;
- Obras cinematográficas y demás obras audiovisuales;
- Programas de radio o televisión;
- Programas de cómputo;
- Obras fotográficas;
- Obras de arte aplicado, incluyendo diseño gráfico o textil;
- Obras de compilación;
- Compendios, arreglos, traducciones, adaptaciones u otras versiones de obras literarias o artísticas;
- Ediciones de libros;
- Fonogramas;
- Videogramas;
- Actos, convenios o contratos que confieran, modifiquen, transmitan, graven o extingan derechos patrimoniales;
- Poderes (recomendable principalmente para quienes realizan con frecuencia trámites en el Instituto);
- Mandatos de percepción, y
- Escrituras y estatutos de sociedades de gestión colectiva.
- Las demás que por analogía se puedan incluir en la rama más afín a su naturaleza; incluidas las obras derivadas, tales como las compilaciones, arreglos, adaptaciones y traducciones.

No son objeto de protección por el Derecho de Autor, las ideas, conceptos, métodos, sistemas, actos e invenciones que no constituyan por sí mismos una creación original de naturaleza literaria o artística.

## ¿ba'ax je'el u béeytal in ts'iibtik wáa in registrartike'?

- *Obras literarias wáa ts'iibo'ob.*
- *paaxo'ob, k'aayo'ob wáa tu ka'ap'élil.*
- *Balts'amo'ob ok'on óoltako'ob*
- *Óok'otbil Balts'amo'ob*
- *Boono'ob*
- *Pool ba'alo'ob wáa beetbil ba'alo'ob, bey xan u k'aaba'e esculturas, bey meyajo'ob ti' artes plásticas.*
- *Caricatura wáa tsikbalo'ob*
- *Obras arquitectónicas*
- *nu'ukulo'ob tia'al cha'antbil wáa u'uybil*
- *nu'ukbesajo'ob tia'al radio wáa television*
- *nu'ukbesaj tia'al computadora*
- *oochelo'ob*
- *Obras de arte aplicado, incluyendo diseño gráfico o textil;*
- *Mol meyajo'ob wáa obras de compilación*
- *Molbil meyajo'ob wáa compendios, arreglos, sut t'aano'ob wáa traducciones, bey xan adaptaciones wáa u láak' versiones ti' meyajo'ob literarios wáa artísticas.*
- *U ts'aabal k'ajóoltbil áanalte'ob.*
- *Fonogramas*
- *Videogramas*
- *Mokt'aano'ob, wáa convenios wáa contratos tu'ux ku ts'aabal páajtalilo'ob (conferir), k'exil (modifiquen),*

*ku ts'aik (transmitan), u jetsik bo'ol (graven) wáa ku xu'ulsiko'ob (extingan) páajtalilo'ob yóo'lal meyaj'o'ob.*

*ma' tu béeytal u kaláanta'al u páajtalil u yuupil wáa derechos de autor ti' máaxo'ob yantio'ob chéen tukulo'ob, tsoolilo'ob, ba'ax u k'áat u ya'al jump'éeel t'aan, wáa túumben ba'alo'ob, ma'atech u chíimpolta'al bey jump'éeel meyaj literario wáa artisticoe*

### **¿Cuáles son las reformas que ha tenido la Ley Federal del Derecho de Autor?**

La Ley Federal del Derecho de Autor, reglamentaria del artículo 28 Constitucional, publicada en el Diario Oficial de la Federación (DOF) el 24 de diciembre de 1996, vigente a partir del 24 de marzo de 1997, ha tenido tres reformas publicadas en el DOF, la primera el 19 de mayo de 1997, la segunda el 23 de julio de 2003 y la tercera el 27 de enero de 2012.

### **¿ba'ax k'eexilo'ob ts'o'ok u beeta'al ti' le a'almajt'aan federal del derecho de autor'?**

*Le a'almajt'aan wáa ley federal de derecho de autor', jump'éeel a'almajt'aan reglamentaria ti' le artículo 28 ti' le u noj a'almajt'aanil u noj lu'umil México, ts'aab k'ajóoltbil tu k'iinil 24 ti' diciembre tu ja'abil 1996 te'e diario oficial de la federaciono', káaj u meyaj tu k'iinil 24 ti' marzo tu ja'abil 1997, ti' le je'ela' ts'o'ok u beeta'al óoxp'éeel k'eexil ti', u yáaxe' beetchaj tu k'iinil 19 ti' mayo' tu ja'abil 1997, u ka'ap'éele' 23 ti' julio tu ja'abil 2003 yéetel u yóoxp'éeel yéetel u ts'ooke' beetchaj tu k'iinil 27 ti' enero tu ja'abil 2012.*

### **¿Dónde puedo asesorarme en materia de Derecho de Autor?**

El Instituto Nacional del Derecho de Autor, Indautor, cuenta con un sistema de información al público usuario denominado Informautor, que se contacta por teléfono o bien acudiendo al módulo de información en la planta baja del Instituto, en el cual se canaliza al área correspondiente para aclarar sus dudas.

### **¿tu'ux je'el u béeytal in k'áatpéeksik wáa ba'ax tu yóolal le derecho de autor'?**

*le noj mola'ayil, Instituto Nacional del Derecho de Autor wáa INDAUTOR, yaan ti' jump'éeel kúuchil tu'ux ku yáantik máaxo'ob ku k'uchulo'ob te'ela' u k'aaba'e: INFORMAUTOR, te'ela' je'el u béeytal a t'aan telefonoe' wáa ka taakech tu kúuchilo'ob yaan tu najil le mola'aya', te'ela' ti' ku ilbil tu'ux ku béeytal a wáanta'ali'.*

### **¿Cuáles son las principales funciones del Indautor?**

1. La inscripción de obras literarias y artísticas en el Registro Público del Derecho de Autor, para su debido resguardo y publicidad.
2. La inscripción de actos, convenios y contratos por los cuales se transmitan o confieran derechos patrimoniales.
3. Asesorar en materia de Derecho de Autor y Derechos Conexos, de sustanciar los procedimientos de avenencia, arbitraje y recurso de revisión.
4. El otorgamiento de reservas de derechos al uso exclusivo de títulos, nombres y denominaciones sobre publicaciones y difusiones periódicas, nombres o grupos artísticos, personajes humanos de caracterización, simbólicos o ficticios y promociones publicitarias.
5. Sustanciar los procedimientos de nulidad y cancelación de la reserva de derechos al uso exclusivo.
6. Otorgar el Número Internacional Normalizado del Libro o ISBN, y el Número Internacional Normalizado para Publicaciones Periódicas o ISSN.
7. Llevar a cabo visitas de inspección para verificar el cumplimiento de la Ley Federal del Derecho de Autor.
8. Llevar a cabo el procedimiento de infracción en materia de Derecho de Autor, además de autorizar o revocar la operación de las sociedades de gestión colectiva y realizar el procedimiento de establecimiento de tarifas.

### **¿ba'ax meyajilo'ob unaj u beetik INDAUTOR?**

1. *u ts'iibtiko'ob u k'aaba' meyaj'o'ob wáa obraob literarios wáa artísticas tu kúuchilil Registro Publico del Derecho de Autor tia'al ka' líik'sa'ak yéetel ka kaláanta'ak, bey xan tia'al u ts'aiko'ob k'ajóoltbil.*
2. *bey xan u ts'iibtiko'ob mokt'aano'ob wáa convenios bey xan contratos tu'ux ku ts'aabal jump'éeel meyaj wáa*

- le u derechos patrimoniales' ti' u láak' máak.*
3. *bey xan u ts'aiko'ob áantaj ti' je'el máaxake' tu yóolal le derechos de autor, wáa u láak' páajtalilo'ob, yéetel u yiliko'ob u séeb beeta'al meyajjo'ob tia'al mokt'aano'ob, u ya'alal bix ku p'áatalil, bey xan wáa ma' ki'imak u yóol wáa máax tu yóolal le u ts'ook t'aano'o u béeytal u ka' xak'alta'al.*
  4. *u ts'aiko'ob páajtalilo'ob tia'al u béeytal u tia'ali'inta'al, meyajjo'ob wáa títulos, chéen k'aaba'ob wáa u k'aaba'ob ts'albil ju'uno'ob, wáa much'kabil k'aayo'ob wáa balts'amo'ob, u k'aaba' máako'ob yaan tio'ob personajes, je'el u páajtal chéen k'aaba'e wáa taki ku k'exik u táan yich, bey xan wáa chéen tsikbalil wáa chéen tu tuukul máak yaan, bey xan tia'al u k'a'ita'al ba'alo'ob.*
  5. *Bey xan unaj u ts'aatáantik meyajjo'ob tu yóolal u luk'sa'al wáa u xu'ulsa'al le páajtalil ku ts'aaba'al ti máako'ob tia'al u tia'ali'inta'al ba'alo'ob kaláanta'an tumeen INDAUTOR.*
  6. *U ts'aiko'ob u xookil wáa le Número Internacional Normalizado del Libro k'ajóola'an xan bey ISBN, wáa le xookil wáa le Número Internacional para Publicaciones Periódicas k'ajóola'an bey ISSN.*
  7. *u beetiko'ob xíimbalo'ob tia'al u ch'úuktiko'ob ka chiimpolta'ak le a'almajt'aan federal del derecho de autor.*
  8. *U beetiko'ob meyajjo'ob tu yóolal u bo'ota'al si'ipil tu yóolal u péechata'al páajtalilo'ob ti' u yuumilo'ob meyajjo'ob wáa Derechos de Autor, bey xan u béeytal u ts'aiko'ob wáa u luk'sa'al páajtalilo'ob ti' múuch'kabilo'ob tu'ux ku tia'alintiko'ob meyajjo'ob, wáa u jets'iko'ob u tojol tu láakal le meyajjo'oba'.*

### **Misión del Indautor**

"Salvaguardar los derechos autorales, promover su conocimiento en los diversos sectores de la sociedad y fomentar la creatividad y el desarrollo cultural."

### **Ba'ax ku kaxtik INDAUTOR.**

*U kaláantik u páajtalil tu láakal u yuumilo'ob meyajjo'ob wáa obras, u k'i'itbesik ba'axo'ob u yojel ti' le jejláas jaatsilo'ob yaan ichil kajnáalo'obo' tia'al beyo' u je'epajal yéetel u múuk'antal u tuuukulo'ob.*

### **Si deseo enviar directamente mis trámites vía correo o servicio de paquetería ¿De qué manera obtengo mi respuesta?**

Al término de los 14 días hábiles después de ser recibidos los trámites por el Indautor, la respuesta le será enviada a su domicilio por correo, o bien, si usted envía una guía prepagada de algún servicio de paquetería particular, su respuesta le será enviada por el mismo medio.

Contamos con un servicio especializado para personas con discapacidad. Del interior de la República sin costo: 01800 2283 400. Horario de atención al público en ventanillas: lunes a viernes de 9:30 a 14:00 h.

*Wáa taak in túuxtik in trámites ti' correo wáa paquetería'e z bix je'el u túuxta'al teen u núukil le tramiteo'?*  
**INDAUTOR** ken u k'an le trámite yaan ti' 14 k'iino'ob tia'al u núukik ba'ax ta k'áataj, le je'ela' unaj u túuxtiko'ob ta taanaj, ba'ale' wáa ta túuxtaj jump'éel guía prepagada ti' u láak' kúuchilo'ob ku k'ubiko'ob ba'alo'obe' (de algún otro servicio de paquetería particular) tia'al u túuxta'al teche' ti' kun túuxtbil techi'i.

*Yaan to'on jun jaats le meyaj chéen tia'al máaxo'ob yaan k'oja'anil tio'ob wáa talamil yéetel u wiinklalo'ob wáa discapacitados. Tia'al tu láakal México'o je'el a t'aan 01 800 22 83 400 x ma' bo'olil. U yoorail u k'áamal máak te ventanillaso': lunes tak viernes 9:30 ja'atskab tak 14:00 wáa las dos u taal u chiinil k'iil.*



**Instituto Nacional del Derecho de Autor, INDAUTOR**

Puebla #143, Col. Roma Norte, Deleg Cuauhtémoc  
06700, México, D.F.

Horario de atención al público en ventanillas:

Lunes a viernes de 9:30 a 14:00 h.

*U yoorá'il u k'áamal máak te ventanillas':*

*lunes tak viernes 9:30 ja'atskab tak 14:00 wáa las dos u taal u  
chíinil k'iil.*

Informautor 3601 8210 | 3601 8216.

Del interior de la República sin costo: 01800 2283 400.

*Tia'al tu láakal México'o je'el a t'aan 01 800 22 83 400 x ma'  
bo'olil.*

Contamos con un servicio especializado  
para personas con discapacidad.

*Yaan to'on jun jaats le meyaj chéen tia'al máaxo'ob yaan k'oja'anil  
tio'ob wáa talamil yéetel u wiinklalo'ob wáa discapacitados.*

<http://www.indautor.gob.mx/accesibilidad/tripticos.html>

Agradecemos la colaboración del  
Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, INALI

Traductor: Lilia Hau Ucán

Maya de Yucatán